

Vous en reprendrez bien encore pour 20 ans ?

20 ans que les lesbiennes se font du cinéma, le rendez-vous annuel de la culture lesbienne. D'abord ciné-club, le festival s'est vite ouvert à d'autres expressions (arts plastiques, littérature, musique, créations visuelles, spectacles vivants), tout en demeurant d'abord un lieu d'échanges, de débats et de rencontres.

S'il a évolué, comme la société dans laquelle il s'inscrit et comme nous toutes, il a su garder son âme. Parce que c'est avant tout un festival de spectatrices, fait par et pour des lesbiennes, dans un esprit collectif et non dogmatique. Parce que 268 femmes (vous avez bien lu !) se sont succédées dans l'équipe, pour un an ou plus, apportant chacune son énergie, ses préoccupations, sa sensibilité et ses choix, dans le respect des principes communs (non-mixité, égalité de toutes, refus des extrémismes, de l'intolérance et de la violence, libre expression des idées et opinions, sauf celles qui excluent et discriminent). La diversité de l'équipe renouvelée année après année, reflet de la pluralité des lesbiennes, est un facteur de cette longévité, avec l'autonomie financière qui lui a permis de ne pas disparaître quand tant d'autres festivals se sont arrêtés, faute de forces vives ou après suppression de leurs soutiens institutionnels.

Cet anniversaire, nous allons le fêter ensemble, avec une exposition sur l'histoire du festival, une rétrospective de courts métrages et une rencontre pour voir le chemin parcouru, échanger nos souvenirs et débattre de nos attentes et des perspectives pour le futur du festival.

Mais cette 20^e édition est aussi un festival à part entière avec des films inédits provenant du monde entier, des créations artistiques dans tout l'espace du Trianon, des débats à partir de thèmes issus de la programmation, des stands (librairie, édition, créations, initiatives associatives...), un concert de Véronique Pestel, des performances-surprises, l'espace restauration et son ambiance inimitable, une soirée dansante au Bus Palladium et toute la richesse et l'énergie que génère, année après année, le plus grand rendez-vous lesbien en France.

Bon anniversaire et bon festival à toutes !

Are you in for another 20 years?

It's been 20 years now that "lesbians making films" has been the annual cultural lesbian gathering. Originally a cinema club, the festival quickly expanded its horizons to other forms of expression. And while opening up to plastic arts, literature, music, visual creation and live performance, it remained first and foremost a venue for exchanges, debates and encounters.

It has evolved through the years along with the society it's an integral part of, as have all of us, but it has managed to maintain its soul. That's because it is, above all, an event for the festival-goers, made by and for lesbians in a collective and non-dogmatic spirit. It's also because 268 women (yes, you did read that correctly!) have been a part of the organizing team, for one year or more, each one bringing her energy, her preoccupations, her sensibility and her choices in respect of our common principles (women only, equality for all, no to extremism, intolerance and violence, freedom of expression of ideas and opinions except those that exclude or discriminate). The renewed diversity of the team, year after year, reflecting the multiplicity of the lesbian community, has been a factor of this longevity, as has the festival's financial autonomy which allowed it to keep going when others disappeared for lack of human resources or state funding.

We will be celebrating this anniversary together with an exhibition on the history of the festival, a retrospective of short films and an encounter to take a look at the roads we've travelled, share our memories and discuss our expectations and the possibilities for the future of the festival.

But this 20th edition is also a festival in its own right with films from all around the world, artistic creations throughout the entire Trianon theatre, discussions based on themes from the program, stands (bookshop, publisher, creations, associations, etc.), Véronique Pestel's concert, surprise performances, the catering hall and it's unique atmosphere, an all-night dance party at one of the legendary Parisian halls, the Bus Palladium, and all the energy brought about, year after year, by the greatest lesbian rendez-vous in France.

Happy Anniversary and enjoy the festival!

De l'actu fille venu d'ailleurs!

Abonnez-vous!
Prix spécial des 20 ans
€ 20.-
au lieu de € 34.- !!



Nom/Prénom

Rue/n°

Ville

Date

Signature

- Je m'abonne pour 1 an (10 numéros) au prix spécial de € 20.-
- Je règle par chèque en euros à l'ordre de Presse 360
- Je paie par débit de ma carte VISA :

N°

Code CVV2

(trois derniers chiffres dans le champ de la signature)

Date d'échéance

A retourner à : 360°, CP 2217, CH-1211 Genève 2
ou par fax + 41 22 741 00 74 ou abo@360.ch

www.360.ch

Le Trianon ouvre ses portes à 17h00. Vernissage de F_SPACE 3 à 18h00.
La soirée d'ouverture débutera à 19 h 00.

Concert de Véronique Pestel

Chanteuse, pianiste et auteure-compositrice, Véronique Pestel tourne depuis une vingtaine d'années partout en France, en Europe et à l'étranger.



Son œuvre ressemble étrangement à cette alchimie vieille comme l'histoire du monde et pourtant, toujours nouvelle. Véronique Pestel opère un travail puissant, transformant plusieurs matières en les articulant entre elles : poèmes, musiques, chant, instruments.

Alchimie sur les textes qu'elle écrit, matière poétique des mots et des paroles, qu'elle cisèle selon les directives de sa pensée, de ses émotions, de ses lectures, de ses combats, de ses résistances, de sa compréhension d'elle-même indissociable de celle des autres qui fonde son cheminement.

Alchimie des musiques qu'elle compose pour mieux faire entendre le sens des poèmes avec les mélodies et les rythmes appropriés à la pensée transcrite. Alchimie de la voix humaine qui nous transmet l'alchimie de ses chansons, sur scène, seule, avec ou sans instrument, avec ou sans d'autres musiciens. Véronique Pestel exprime la filiation essentielle de cette alchimie qui tient par et avec ce lien qu'elle sait établir entre sa vie et « le fil des autres ».

Pianist and singer-songwriter Véronique Pestel has been touring France, Europe and further afield for over 20 years.

Véronique Pestel's oeuvre is like a sort of alchemy going back to time immemorial, yet remaining ever-fresh and new. Véronique Pestel transforms her base materials – poems, music, voice and instruments – by combining them.

Alchemy of her texts, a poetic material composed of chiseled lyrics, guided by her thoughts, feelings, emotions and combats, by her resistance, by her understanding of a self indivisible from others that is the basis of her path.

Alchemy of the music she composes: melodies and rhythms that bring out the meaning of the poems.

Alchemy, finally, of the human voice transmitting the alchemy of her songs, on stage, alone, with or without instruments, with or without other musicians.

Véronique Pestel expresses the essential lineage of this alchemy that holds thanks to the connections she's able to establish between her life and the thread of others".

Film d'ouverture

VIVERE

Angelina Maccarone



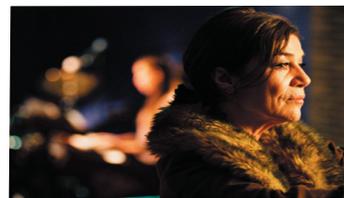
Trianon - Jeu 30 oct, 21h00
Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 17h30

Fiction, Allemagne. 2007. Couleur. 97'. VO : Allemand, ST : Français.

Distr. : Media Luna

Par une froide nuit de réveillon, Francesca part à la recherche de sa soeur Antonietta. Sur son chemin, elle croise l'énigmatique Gerlinde au coeur brisé, dont elle tombe immédiatement amoureuse... Vainqueur du prix Outstanding Artistic Achievement cette année à l'Outfest de Los Angeles, *Vivere* est un envoûtant conte poétique sur trois femmes qui se retrouveront toutes à la fin de leur voyage. **Film d'ouverture !**

*It's a cold and icy Christmas Eve and Francesca is forced to go in search of her runaway sister, Antonietta, who's taken off with her charismatic but irresponsible boyfriend. Along the way, Francesca meets the enigmatic older Gerlinde, heartbroken over a recent breakup, and with whom Francesca falls madly in love. Winner of the Outstanding Artistic Achievement Award at this year's Outfest, *Vivere* is a haunting, poetic tale of three women whose individual journeys ultimately lead to one another.*





A

Tous les films sont classés par ordre alphabétique.
Des repères vous aident à parcourir les pages plus rapidement.

All the films are in alphabetical order.



Réalisatrice présente au festival.
Vous pouvez lui laisser un message à l'accueil.

The film-maker is present at the festival. You can leave her a message.



Horaire de passage du film

(sous réserve de modification : prenez soin de vérifier la séance sur le tableau d'affichage central, niveau 1 du Trianon).

Time and date of the screening (Make sure you check the posted program at the Trianon for any last-minute changes).



Cette année encore, toutes les séances sont **accessibles aux personnes sourdes et malentendantes**.

Once again this year, all the screenings are accessible to hearing impaired festival goers.

Retrouvez les **biographies (français/anglais)** et les portraits des **artistes** sur www.cineffable.fr.

All the biographies of the film-makers and artists are available on www.cineffable.fr

F_SPACE 3 est une exposition in situ présentant des projets spécifiques internationaux conçus spécialement pour l'espace et le temps du Festival international du film lesbien et féministe de Paris au Trianon.

F_SPACE 3 a permis de découvrir des vidéos, installations, performances et dessins originaux d'artistes originaires de Russie, d'Autriche, du Liban, des Etats-Unis, d'Espagne, d'Italie, de Norvège, d'Allemagne ou de France.

Sans espaces pré-déterminés ni thématique unique, les projets pour F_SPACE 3 s'inscriront cette année dans tout l'espace du Trianon, dans ses interstices, dans ses endroits inhabituels pour poser les productions hors des normativités de l'accrochage traditionnel.

Cette année, F_SPACE 3 proposera une sélection européenne et s'attachera plus particulièrement aux formes émergentes de l'art contemporain alliant les questions de la performance et de la vidéo.

VERNISSAGE le jeudi 30 novembre à 18h, en présence des artistes.



Evelin Stermitz (Autriche) White Band Cut Installation vidéo

<http://es.mur.at>

Le travail d'Evelin Stermitz s'oriente autour d'une pratique des médias alliant la photographie, la vidéo et l'installation. L'artiste s'intéresse tout particulièrement à l'articulation du féminin et du social. Ses projets génèrent une réflexion autour des genres, des modèles et de ses archétypes ou du lien ténu entre homme et femme, en référence notamment aux théories de Jacques Lacan. (*Mezzanine*)

Priya Mistry (whatsthebigmistry) (Angleterre) March O', Ladies Right to Expression not Suppression! Performances/Marches

www.whatsthebigmistry.com

Créé en 2002 par Priya Mistry, *whatsthebigmistry* allie art vivant, performance, films, photographies et formes virtuelles. Cette approche multidisciplinaire permet d'explorer la collaboration et les échanges dans le processus de création à chaque fois renouvelé. Ces derniers projets se font dans la réalité de la vie, avec des histoires quotidiennes et des expériences personnelles. Ils interrogent les conflits transculturels, les politiques sexuelles. Elle active son travail en performant avec de petits groupes de personnes, réservant l'impact et le processus à un public limité. Venue directement de Londres, l'artiste proposera spécialement pour le festival *une marche/promenade au Trianon, samedi 1^{er} nov.*



Lucie Rocher (France) Ce réveil... Installation sonore

Le travail de Lucie Rocher, artiste française, associe la photographie à des installations en volumes, parfois sonores, où le corps prend une place dominante. Un corps contraint par un format, un espace... Lucie Rocher nous proposera spécialement pour le festival un espace confiné et sonore, où l'écoute se fera intime, et l'histoire personnelle.

(*Mezzanine - espace spécifique*)

Collectif Lemeh42 (Italie) Study on Human Form and Humanity Vidéo

<http://lemeh42.indivia.net>

Ce collectif de vidéastes développe depuis de nombreuses années un travail vidéo issu de performances ou de chorégraphies. Le corps est à chaque fois posé dans son humanité, tantôt dans un registre très plastique et onirique, tantôt au creux de narrations courtes.

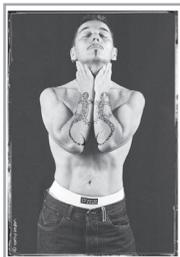
(*Projection mezzanine*)



Cathy Peylan (France) Collection privée Photographies/Installation

<http://www.peylan.com/>

Comme dans son travail photographique sur la danse, les autoportraits photographiques de Cathy Peylan cherchent à parler du langage du corps. Montages, superpositions, alliances et interactions en tout "genre" pour une artiste, bien connue à Cineffable, qui revendique une posture "d'artiste lesbienne". Ses photographies viendront s'intercaler dans les espaces du Trianon selon un ordre et une fréquence changeant et évoluant au fil des jours. (*Installation mobile et évolutive*)



Line Skywalker Karlström (Danemark/Suède) Privilege and Punishment

Installation environnementale

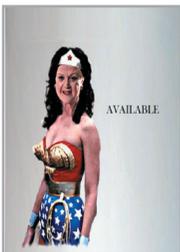
<http://www.lineskykarlstrom.blogspot.com>

Le travail de Line S Karlström, artiste danoise vivant en Allemagne, est interdisciplinaire, informé par le féminisme et l'activisme. Entre la sculpture, l'installation et la performance, il interroge les rapports sociaux pétris de pouvoir grâce à des installations, actions questionnant le corps avec vêtements, objets recyclés, usagés. L'artiste nous proposera une installation précaire investissant les escaliers du Trianon.



Cendres Lavy (France) To Prove To Be (S'avérer) Peinture murale

Artiste française, se fonde sur la collecte de photographies, de captures d'écran et de textes échangés par voie électronique. Il questionne les interactions qui existent entre les champs du visuel, les différentes formes de domination et l'inconscient collectif. Aussi l'artiste tente-elle d'indiquer que la réalité ne veut pas se laisser réfléchir et de signifier que l'image est loin d'être innocente. (*Toilettes*)



ARTS VISUELS | DANSE | MUSIQUES | THÉÂTRE ETC.

revue trimestrielle / 9 €

En vente en kiosque et dans plus de 150 librairies,
en France, Suisse et Belgique et sur www.mouvement.net

OFFRE SPÉCIALE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM LESBIEN ET FÉMINISTE DE PARIS - ÉDITION 2008

- > Je m'abonne pour 2 ans / 8 numéros (59 €)
+ le coffret 2 DVD « Caravaggio » et « Wittgenstein » de Derek Jarman*
+ accès illimité aux ressources multimédia de www.mouvement.net
les avantages abonnés (invitations concerts, spectacles, danses...)

Nom	Prénom

Adresse	_____
Code postal	Ville
Tél	E-mail

Pour l'accès aux ressources de www.mouvement.net
(dans le cas d'un réabonnement, je conserve mes anciens codes):

Identifiant	Mot de passe
_____	_____

> Je souhaite régler:

- par chèque (ci-joint à l'ordre de mouvement)
- par carte bleue n° _____
- expire le _____ date et signature (obligatoire) :
- les trois derniers chiffres du cryptogramme : _____
- (visuel au verso de votre carte)

Pour les abonnements à l'étranger et pour les structures professionnelles, rendez-vous sur www.mouvement.net ou par mail abonnement@mouvement.net ou téléphonez au +33 (0)1 44 88 94 60. Conformément à la loi Informatique et libertés du 06/01/1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux données personnelles vous concernant.
*dans la limite des stocks disponibles

Pour m'abonner, je retourne ce formulaire complété, accompagné de mon règlement, à **mouvement** service abonnement, 6 rue Desargues 75011 Paris / tél. 01 43 14 73 76

Parler de l'homosexualité à l'école, est-ce vraiment élémentaire ?



Trianon - Dim 2 nov, 12h30

«Une école sans AUCUNE discrimination» était le mot d'ordre de la marche des fiertés de Paris 2008. Et pour la 1^{ère} fois, la lutte contre l'homophobie est inscrite dans la circulaire de rentrée comme étant l'une des priorités au sein des établissements scolaires.

Les excellents documentaires de Debra Chasnoff (réalisatrice de documentaires oscarisée), *It's Elementary*, réalisé en 1996, et sa «suite» de 2007, *It's STILL Elementary*, nous serviront de base pour une discussion et un état des lieux pas toujours très gay. Le MAG viendra nous présenter son travail de sensibilisation au sexisme et à l'homophobie auprès des collégiens et des lycéens. D'autres intervenants sont à prévoir.

Ce débat sera précédé du film *It's Elementary*. *It's STILL Elementary* sera projeté vendredi 31 octobre à 17h30 au Trianon.

Talking about homosexuality in school – is it really elementary ? Debra Chasnoff's award winning 1996 documentary "It's Elementary" and the follow-up 10 years later, "It's STILL Elementary" will be the base for this discussion and will allow to take a look at the situation in the French education system today. The debate will follow the screening of *It's Elementary*. *It's STILL Elementary* will be screened on Friday Oct. 31st at 5:30pm in the Trianon.

Le mag' des filles qui aiment les filles



4,20€
en kiosque

Offre d'abonnement* spéciale festival

* Offre valable jusqu'au 30 novembre 2008
Envoyez vos coordonnées accompagnées de votre règlement à :
Les Editions Lydiennes
Abonnement festival
128 rue du fbg de Douai
59000 Lille

> 12 numéros 40 €
(au lieu de 50,40 €*)

> 6 numéros 20 €
(au lieu de 25,20 €*)

* prix au numéro



La Boutique des Muses

Bijoux lesbiens - Objets rainbow - Livres - DVD
Mode, Déco - Magazines et abonnements

www.boutiquemuse.com

Evolution de la représentation de la sexualité lesbienne au cinéma par et pour les lesbiennes



Trionon - Sam 1^{er} nov, 22h00

Dans ce débat au ton léger mais néanmoins sérieux, vous pourrez demander à haute voix tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les films X lesbiens sans jamais oser le demander.

En présence des filles qui font bouger la scène X lesbienne française :

- **Florence Fradelizi**, réalisatrice de documentaires lesbiens (dont *Amazones 2000*) et du court *Bonne bourre*, organisatrice du Festival de films gays et lesbiens de Paris (FFGLP) et du club X Porn X,

- **Emilie Jouvot**, photographe, réalisatrice de *The Apple* et de *One Night Stand*, premier long métrage porno lesbien et queer français,

- **Wendy Delorme**, comédienne burlesque, actrice et performeuse X (*The Apple*) et auteure du roman *4^e génération*.

Une performance burlesque des Drag King Fem Show ainsi qu'une lecture sexy du prochain recueil de Wendy Delorme sont prévues.

Everything you've always wanted to know about lesbian porn but have been afraid to ask ! A debate about the evolution of the representation of lesbian sexuality in the cinema made by and for lesbians with the woman who play a part in the French porn scene today. Following the screening and including a Drag king fem show and a steamy reading.

20 ans de festival : souvenirs, coups de cœur, coups de gueule et prises de bec



Trionon - Lun 3 nov, 17h30

Le festival est né et a grandi de lieu en lieu, les techniques et la production ont évolué, les lesbiennes sont plus visibles (un peu !), les images lesbiennes sont plus présentes (pas toutes !)...

Parlons-en ensemble, organisatrices d'hier et d'aujourd'hui, festivalières de toujours et nouvelles venues, avec, entre autres :

- **les Archives Recherches Cultures lesbiennes (ARCL)**, qui préparent la publication d'un ouvrage retraçant l'histoire récente du mouvement lesbien,

- **les VidéObstinées**, qui lancent une nouvelle télé web lesbienne (non-mixte),

- **Lesbia magazine**, qui a fêté ses 25 ans l'année dernière, En introduction, deux documentaires :

- **Qu'est-ce que tu fais là ?**, d'**Isabelle Bonnet et Julie Guillot**

- **20 ans plus tard, les lesbiennes se font toujours du cinéma, et heureusement!**, vidéos des VidéObstinées sur l'histoire de ce formidable festival à travers une dizaine d'interviews d'organisatrices, parmi toutes celles qui se sont succédées depuis 20 ans, mêlée à des images d'archives inédites des tous premiers festivals.

Cette vidéo est l'un des nombreux films que vous pourrez très bientôt voir sur la nouvelle télé web lesbienne (non-mixte). Les VidéObstinées, faite par, pour et sur les lesbiennes. Contact : v.ideaux@yahoo.fr.

Join us for a discussion about Cineffable the years past and the years to come with former and current members of the festival organizing team. The discussion will follow 2 documentaries featuring interviews with festival-goers and team members past and present talking about their experience and what the festival means to them.

Séquence Rétrospective...

A 20 ans, on est parfois nostalgique de son enfance, et on aime à se rappeler les bons souvenirs de son passé... Alors la rétrospective, c'est quoi ?? C'est une expo, tout d'abord, retraçant l'évolution du festival. C'est aussi la projection du premier long métrage lesbien jamais réalisé, « Junes filles en uniformes » de 1931 (Trianon, dimanche, 15h). Et c'est aussi 2 séances de courts-métrages regroupant vos coups de cœur, ces films que vous, festivalières, avez plébiscité par vos votes au cours des dernières éditions de Cineffable. Une quinzaine de ces « bons moments » - dont nous vous réservons la surprise* !- seront répartis dans deux séances (Trianon, Samedi, 17h30 et HSP, dimanche, 12h30). Venez les redécouvrir avec nous, et vous émerveiller sur ce que fut le cinéma lesbien (et son public !) ces vingt dernières années! Et pour finir le festival en beauté, retrouvez nous lors de la séance suivie d'un débat « 20 ans de Festival » (Trianon, Lundi, 17h30).

* **les plus curieuses trouveront la liste des films sélectionnés sur le site internet.**

When we're 20, sometimes we tend to get nostalgic about our childhood and remember the good times. So what's the retrospective? First and foremost, it's an expo that looks back to the festival's beginnings and its adolescent years. It's also a screening of the first ever lesbian feature film in 1931 Mädchen in Uniform (Trianon, Sunday 3pm). You will also have the pleasure of watching 15 of the short films that have been audience favorites and have won awards at the festival over these past 20 years as part of two different screenings (Trianon, Saturday 5:30pm and Halle Saint-Pierre, Sunday 12:30pm).

Those of you curious enough can discover the titles of the shorts on our web site! And last but not least, come join us for the debate/discussion «20 years of the Festival» following the screening (Trianon, Monday 5:30pm).

A vos claviers !

Comme chaque année, Cineffable organise le concours de scénario le plus lesbien du monde. Le thème est simple, le mot en L est le seul sujet, et quel sujet ! Pas de chichi, lancez-vous ! La récompense pour le scénario primé est la somme de 1500 euros, offerts pour sa réalisation. Un jury trié sur le volet passe quelques semaines enfermé dans un ancien couvent pour choisir LE scénario qui en 2010 sera sur les écrans du Trianon. La date butoir pour envoyer votre prose est le 15 septembre 2009, minuit tapante (le cachet de la poste faisant foi). De quoi avoir le temps de peaufiner, non !

Rendez-vous sur le site www.cineffable.fr, à la rubrique Téléchargements, pour consulter le règlement et télécharger le bulletin d'inscription 2009.



**LE CENTRE
LESBIEN GAI BI & TRANS*
PARIS ILE-DE-FRANCE**

De 20h à 22h, au Centre LGBT les 1er et 3e vendredis du mois et dans les lieux lesbiens et gay-friendly de Paris les autres vendredis du mois.
Contact VDFemmes@yahoo.fr

63 rue Beaubourg, Paris 3e
Téléphone 01 43 57 21 47
Mo Rambuteau ou Arts-et-Métiers
www.centreLGBTparis.org
contact@centreLGBTparis.org

Le **Vendredi des Femmes** est une permanence d'accueil et de convivialité non-mixte du **Centre LGBT Paris-IdF**, réservée aux lesbiennes et transsexuelles. Soyez toutes les bienvenues pour des moments conviviaux d'échanges festifs, informatifs, ludiques et culturels.

Membre de l'ILGA-Europe, de l'Inter-LGBT et du SNEG. Association à but non lucratif Loi 1901, déclarée au J.O. le 7 avril 1993. Agrément ministériel au titre de la Jeunesse et de l'Éducation Populaire depuis le 11 juin 1999. L'association est soutenue par la Mairie de Paris, Sidaction, le GRSP IDF, la Région IDF, la DRAC.

1977

Peque Varela

Trianon - Sam 1^{er} nov, 12h30

Animation, Royaume-Uni. 2007. 9'. Sans parole. Distr. : National Film and Television School

L'histoire tendre d'une enfant qui recherche son identité. Un joli conte animé.

A small town, a growing knot and a girl searching for her identity.



A DOMICILIO (o incluso el amor)
A domicile (ou même aussi l'amour)

Mariel Macia



Trianon - Lun 3 nov, 15h00

Fiction, Espagne. 2005. Couleur. 25'. VO : Espagnol, ST : Français.
Distr. : Enikpro

Amoureuse d'une femme mais n'en ayant jamais connu avant, Rosa fait appel à une prostituée.

Rosa falls in love with another woman but as she never dated a woman before, she hires a prostitute.

A LITTLE TIGER

Anna Carin Andersson



Trianon - Ven 31 oct, 15h00

Fiction, Suède. 2006. Couleur. 29'. VO : Suédois, ST : Anglais, Français. Distr. : Dramatiska institutet

Simon a deux mamans. Elles s'embrassent quand les voisins ne regardent pas. Et quand on est différent, il faut déployer beaucoup d'efforts pour prouver qu'on est comme tout le monde.



Simon does not have one mother like normal children. Instead he has two - that live together and kiss when the neighbours are not watching. And when you are different, you have to really make an effort to make people think you are just like everyone else.

A WALK TO BEAUTIFUL

Mary Olive Smith



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 15h00

Trianon - Dim 2 nov, 17h30

Documentary, Etats-Unis. 2007. Couleur. 85'. VO : Anglais, Amharic, Oromiffa, ST : Français. Distr. : Engel Entertainment

A Walk to Beautiful relate l'histoire de cinq Ethiopiennes souffrant de lésions survenues lors d'accouchements. Rejetées par leurs maris et marginalisées par leurs communautés, elles sont condamnées à passer le restant de leur vie dans la solitude et la honte. Nous suivons ces femmes jusqu'à l'hôpital spécialisé où, pour la première fois, elles trouvent du réconfort et où leurs vies commencent à changer. Un film fort et courageux, sélectionné dans de nombreux festivals.



A Walk to Beautiful tells the story of five women in Ethiopia suffering from devastating childbirth injuries. Rejected by their husbands and ostracized by their communities, these women are left to spend the rest of their lives in loneliness and shame. We follow each of these women on their journey to a special hospital in Addis Ababa where they find solace for the first time in years and we stay with them as their lives begin to change. The trials they endure and their attempts to rebuild their lives tell a universal story of hope, courage, and transformation.

AIRPLANES

Jen Heck

Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 22h00

Trianon - Lun 3 nov, 15h00

Fiction, Etats-Unis. 2006. Couleur. 10'. VO : Anglais, ST : Français.
Distr. : Frameline

Du premier regard à la séparation définitive... Manège amoureux entre deux inconnues, ou comment s'envoyer en l'air... Ce très beau court métrage a reçu de nombreux prix à travers le monde, dont le 1^{er} prix du PlanetOut Short Movie Award 2007.

A rollercoaster love story of two teenage girls from the moment they first set eyes on each other to their eventual break-up. This short has won many awards worldwide including 1st Place winner of the 2007 PlanetOut Short Movie Award.

BACKSTROKE

Amy Bronson



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 12h30

Fiction, Etats-Unis. 2007. Couleur. 21'. VO : Anglais, ST : Français.**Distr. : Amy Bronson**

Rome et Julie se retrouvent dans le même hôpital psychiatrique un mois après la fin brutale de leur relation. Mais à cause de son amnésie, Rome ne garde aucun souvenir de leur relation.

Rome and Julie end up in the same psychiatric ward a month after their relationship's sudden end, though Rome's case of amnesia means that she doesn't remember the relationship at all.

**BONNE BOURRE**

Florence Fradelizi

Trianon - Sam 1^{er} nov, 22h00**Fiction, France. 2007. Couleur. 4'. Sans parole.****Distr : Florence Fradelizi. Film interdit aux moins de 16 ans.**

Deux corps. Deux femmes. Une rencontre intense dans les toilettes. Ce court métrage est un hommage dyke à *Querelle* de Jean Genet. Il met en scène une forme de sexualité libre et débridé dans une ambiance punk et osée. *Bonne bourre* a été sélectionné dans de nombreux festivals internationaux.

Two bodies. Two women. An intensive encounter in a toilet. A dyke homage to Jean Genet's Querelle that celebrates lesbian sex and sexuality in all its forms.

CAR ACCIDENTS AND OTHER COMING OUT STORIES**Un accident est si vite arrivé**

Anne Crémieux



Trianon - Lun 3 nov, 15h00

Fiction, France/Etats-Unis. 2007. Couleur. 8'. VO : Anglais,**ST : Français. Distr. : Excuzemyfrench Production**

Après un accident de voiture, Emma perd la mémoire et ne souvient plus qu'elle est lesbienne. Elle doit donc enquêter...

After a car accident, Emma cannot remember that she was gay and no one can confirm her girlfriend's claim that they were a couple. So she must investigate for herself...

CONGRATULATIONS DAISY GRAHAM

Félicitations Miss Graham

Cassandra Nicolaou

Trianon - Sam 1^{er} nov, 12h30**Fiction, Canada. 2006. Couleur. 14'. VO : Anglais, ST : Français.****Distr. : CFMDC**

Alors que sa petite ville prépare une fête en son honneur, Daisy, 75 ans, se remémore les événements majeurs de sa vie... Une oeuvre à la fois tendre et dramatique superbement soutenue par l'interprétation des actrices. A voir absolument.



Seventy-year-old Daisy Graham is having a hard day.

CRYSTAL

Anne Crémieux



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 20h00

Fiction, France/Etats-Unis. 2005. Couleur. 8'. VO : Anglais,**ST : Français. Distr. : Excuzemyfrench Production**

Crystal regarde les gens passer dans la rue et imagine la vie qu'ils mènent...



Crystal watches people passing by in the street, and she imagines their lives...

DANDELION FALL

Lauren Wolkstein

Fiction, Etats-Unis. 2007. Couleur. 14'. VO : Anglais, ST : Français.

Distr. : Lauren Wolkstein



A New York, une cowgirl naïve venant de l'Ouest s'embarque dans une relation obsessionnelle et destructrice avec une femme de la haute société de Manhattan.

In New York City, a naive cowgirl from the West falls into an obsessive, destructive sexual relationship with a social Manhattanite.

DEROUTES ET PARCOURS

Myriam Fougère

Documentaire, Canada (Québec). 2007. Couleur. 25'. VO/ST : Français.

Distr. : Vidéo Femmes

Sans tabou ni voyeurisme, Myriam Fougère nous dévoile avec grâce des corps de femmes, de tous âges, qui ont tous vécu la même épreuve : celle du cancer du sein.



Breaking taboos yet avoiding voyeurism, Myriam Fougère films the bodies of women. These bodies are real, and they have all gone through the same ordeal: breast cancer. In each and every body, the filmmaker uncovers profound beauty. An artistic documentary that shows how breast cancer affects the lives of women of all ages.



Trianon - Lun 3 nov, 15h00



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 12h30

DIETRO LA PORTA

Derrière la porte

Karlotta Ehrenberg

Fiction, Allemagne/Italie. 2007. Couleur. 6'. VO : Italien, ST : Français.

Distr. : Karlotta Ehrenberg

Sonia est l'une des nombreuses femmes qui, dans l'espoir d'une vie meilleure, se rendent en Europe occidentale où elles découvrent en réalité l'enfer.

Sonia, an immigrant from Eastern Europe, is forced to prostitution. With the help of Elena she manages to escape. But her liberation turns out to be fake...

DILDANCES

Lamathilde

Animation, Canada (Québec). 2006. Couleur. 1'. Sans parole.

Distr : Groupe d'Intervention Vidéo

Quand les dildos se mettent à faire des solos. / *When dildos do solos.*

DONKEY GIRL

La fille avec l'âne

Ties Schenk

Fiction, Pays-Bas. 2006. Couleur. 13'. VO : Néerlandais, Arabe, ST : Français. Distr. : Lemming Film

Farouzi, 12 ans, travaille dans une poissonnerie. Les garçons ne l'intéressent pas. Son seul ami est son âne Sofiane. Jusqu'au jour où arrive une fille en scooter qu'elle suit sur son âne jusqu'à la plage. Un petit bijou qui révolutionnera votre vision de la pêche à la ligne...

Farouzi (12) works in a fishery. She doesn't care about the boys, the only one that really means something to her is her donkey Sofiane. One day a girl come by the fishery on a scooter and makes Farouzi jump on her donkey. This delightful film will completely change your view of fishing...

Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 15h00Trianon - Sam 1^{er} nov, 22h00Trianon - Sam 1^{er} nov, 12h30

DON'T GO

Amber Sharp

Fiction, Etats-Unis. 2007. Couleur. 51'. VO : Anglais, ST : Français.

Distr. : A. Sharp Productions

Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 20h00

Quand *Melrose Place* rencontre *The L Word* ! La vie et les amours entre voisins à Los Angeles. Le pilote d'une nouvelle série américaine avec Guinevere Turner dans le rôle d'un intersexe.

When Melrose Place meets The L Word! The intimate story of the lives and loves of a diverse group of individuals in Los Angeles. A new US

television series pilot with characters that may be our neighbors in life but are rarely seen on our screens and lesbian fave Guinevere Turner as an intersex person.

DRIFTING FLOWERS

Fleurs à la dérive

Zero Chou

Fiction, Taïwan. 2008. Couleur. 97'. VO : Mandarin, ST : Français.

Distr. : We&Co/Optimale



Trianon - Ven 31 oct, 20h00

Drifting Flowers raconte les vies de trois femmes : Diego, une ravissante musicienne butch, Ging, une belle chanteuse aveugle et Lily, qui souffre de la maladie d'Alzheimer. Bouleversant et troublant, *Drifting Flowers* est un film méditatif sur la beauté et la mélancolie présentes dans nos vies.



The eponymous three flowers in Zero Chou's new movie are three women: a girl, a young woman and an adult lady. Each is looking for her true identity, and their stories are confidently woven together by the hand of an artist. They enter and exit the lives of Diego, an adorable butch musician, Ging,

a beautiful blind singer and Lily, a heartsick woman suffering from Alzheimer's. Stunning, brooding and passionate, Drifting Flowers is a meditative film about the beauty and sadness that permeates our lives.

**FILLED WITH WATER**

Elka Kerkhofs

Animation, Australie. 2006. Couleur. 5'. Sans parole. Distr. : VCA Film and Television



Trianon - Dim 2 nov, 22h00

Anoka ressent un grand vide dans le monde qui l'entoure. Un jour, elle achète une grande télé et traverse l'écran.



Anoka feels a great void in the world around her. One day she buys a big television set and goes through to the other side of the screen.

FINE AND DANDY

Kelly West

Fiction, Australie. 2006. Couleur. 16'. VO : Anglais, ST : Français.

Distr. : VCA Film and Television



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 15h00

Pour attirer une femme, Ivy s'aide d'un manuel de bonnes manières de 1885.

To entice a woman, Ivy uses the helpful hints from a 1885 Good Manners manual.

FLORES EN EL PARQUE (o los primeros besos)**Fleurs dans le parc (ou les premiers baisers)**

Mariel Macia

Trianon - Sam 1^{er} nov, 12h30

Fiction, Espagne. 2006. N&B. 10'. VO : Espagnol, ST : Français.

Distr. : Enikpro

Ana et Lola organisent une rencontre dans un parc après s'être rencontrées sur le net. Prix du meilleur court métrage et de la meilleure œuvre espagnole au festival international LesGaiCineMad 2006.



Ana and Lola manage to meet in a park after they met on the internet. Best short film and best Spanish film in LesGaiCineMad international festival in 2006.

FOUR CONVERSATIONS ABOUT LOVE

Jessica Townsend

Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 20h00

Fiction, Royaume-Uni. 2006. Couleur. 21'. VO : Anglais,

ST : Français. Distr. : new world film

Les destins croisés de quatre personnes. Présenté au Short Film Corner, Cannes 2008.



Four stories about four loosely connected people bound together in a Short Cuts style film. A window into the lives of four individuals dealing with love, loss, and, finally, grace.

GIRL'S ROOM

Maria Gigante



Trianon - Dim 2 nov, 12h30

Fiction, Etats-Unis. 2007. Couleur. 9'. Sans parole. Distr. : Gigante Films

Une petite fille timide s'aventure aux toilettes de l'école et y fait une rencontre inattendue.

A timid young girl's horrific trip to the school bathroom results in an unexpected encounter.

**GNIST Spark**

Inger Lene Stordrange



Trianon - Ven 31 oct, 15h00

Fiction, Norvège. 2007. Couleur. 15'. VO : Norvégien, ST : Français. Distr. : Kitchen filmteam

Caroline est déchirée. Elle renie ses sentiments et rechigne à prendre une décision importante. Tiré d'une histoire vraie, un joli film sur les difficultés de la vie, sélectionné dans de nombreux festivals.

The story is based on true events. Caroline is torn, she denies her feelings and avoids an important decision. Then life moves in on her.



HJERTEKLIPP Heartcut

Anne Sewitsky



Trianon - Ven 31 oct, 15h00

Fiction, Norvège. 2006. Couleur. 27'. VO : Norvégien, ST : Anglais, Français. Distr. : Norwegian film institute

Eva, une adolescente de 16 ans, tombe amoureuse d'Inger, la nouvelle petite amie de son père.



Eva is 16 years old and falls in love with Inger, her father's new girlfriend. Heartcut is a warm and humorous drama between a father, a girlfriend, and a daughter that didn't want to, but couldn't resist. A story about first love.

IM FLUSS

Claudia Lorenz, Cecilia Barriga



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 12h30

Documentaire, Allemagne. 2007. Couleur. 6'. VO : Allemand, ST : Français. Distr. : Claudia Lorenz

Deux zurichoises septuagénaires coulent des jours paisibles ensemble depuis trente ans.



Two Swiss ladies meditate on friendship, love and becoming older as they swim down the river that flows through their town.

IN GOD'S HOUSE: Asian American Lesbian and Gay Families in the Church

Lina Hoshino



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 12h30

Documentaire, Etats-Unis. 2006. Couleur. 22'. VO : Anglais, ST : Français. Distr. : Many Threads

Aux Etats-Unis, les homosexuels d'origine asiatique et le christianisme ne font pas bon ménage. Certaines églises évitent le sujet par peur, d'autres condamnent l'homosexualité et manifestent publiquement contre le mariage homo. Ce film donne la parole à ces personnes laissées trop longtemps dans le silence.

Asian American lesbians and gays and their families have been largely invisible and silent in Christian churches. Some churches ignore the issue for fear of division and conflict. Others have condemned homosexuality and publicly protested against same-sex marriage. This honest and thought-provoking film invites you to hear personal stories which have long been unheard.

IN MY SHOES:

Storie of Youth with LGBT Parents

Jen Gilomen



Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 12h30

Documentaire, Etats-Unis. 2006. Couleur. 10'. VO : Anglais, ST : Français. Distr. : Frameline

De nos jours où les familles LGBT sont remises en question, cinq jeunes gens, enfants de parents homos, nous donnent leur point de vue sur le mariage et ce que signifie une famille. *In My Shoes* a reçu le prix du public du meilleur court 2005 à Frameline.

In a time when LGBT families are debated and attacked in the media, courts and Congress, five young people who are children of LGBT parents give you a chance to walk in their shoes: to hear their own views on marriage and what it means to be a family.

IN SEARCH OF THE WILD KINGDOM

Shine Louise Houston

Trianon - Sam 1^{er} nov, 22h00

Fiction, Etats-Unis. 2006. Couleur. 65'. VO : Anglais, ST : Français.
Distr. : Blowfish Production. Film interdit aux moins de 16 ans.

Suivez la réalisatrice Georgia Mann et son équipe à travers les rue de San Francisco alors qu'elles capturent certaines des scènes les plus chaudes du milieu de la nuit. Un vrai faux documentaire avec du vrai sexe dedans... *Wild Kingdom* a reçu le prix 2007 du Feminist Porn Awards.

Follow documentary filmmaker Georgia Mann and her crew through the streets of San Francisco as they capture some of the most raw and compelling sex to date. One woman's quest to find, film and understand "real lesbian sex" leads her in the depths of queer sexuality.

IT'S ELEMENTARY: Talking about Gay Issues in School
C'est élémentaire, parler de l'homosexualité à l'école

Debra Chasnoff



Trianon - Dim 2 nov, 12h30

Documentaire, Etats-Unis. 1996. Couleur. 78'. VO : Anglais,
ST : Français. Distr. : Groundspark

Premier documentaire à traiter de l'homosexualité expliquée aux enfants dans les écoles publiques américaines. *It's Elementary* suit les interventions de professeurs dans des classes allant du primaire au lycée. Tourné en 1996, il a fait le tour des écoles américaines et gagné de nombreux prix. Un film à montrer à tous ses élèves lorsque l'on est prof.

It's Elementary is a highly acclaimed film shot in first through eighth grade classrooms. The film is a window into what happens when educators address gay issues with their students in age-appropriate and sensitive ways, and provides adults with practical lessons on how to talk with kids about gay people. Since 1996, it has been screened in many schools.

**IT'S STILL ELEMENTARY: the Movie and the Movement**
C'est TOUJOURS élémentaire : le film et le mouvement

Debra Chasnoff



Trianon - Ven 31 oct, 17h30

Documentaire, Etats-Unis. 2007. Couleur. 51'. VO : Anglais,
ST : Français. Distr. : Groundspark

C'est TOUJOURS élémentaire revient sur l'incroyable impact que le film *C'est élémentaire, parler de l'homosexualité à l'école* a eu ces dix dernières années, les raisons pour lesquelles il avait été réalisé à l'époque et celles qui font qu'il est toujours d'actualité aujourd'hui. Professeurs et élèves du premier film racontent comment ces discussions ont modifié leurs vies. Le documentaire revient également sur la diffusion controversée du film par la chaîne PBS et les attaques de la droite conservatrice.

It's STILL Elementary looks at the incredible impact of the 1996 film, It's Elementary: Talking About Gay Issues in School, has had over the last decade, why it was made in the first place and why the film is still relevant today. It follows up with some of the original teachers and students from the first film and asks them how lessons about LGBT people changed their lives. Also includes controversial PBS broadcast and the right-wing attacks unleashed on the film and its creators.

INKANYEZI YOBUSUKU**Night Star**

Kekeletso Khena

Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 15h00
Trianon - Dim 2 nov, 17h30

Fiction, Afrique du Sud. 2007. Couleur. 13'. VO : Anglais,
ST : Français. Distr. : Out in Africa

La tradition veut que les jeunes filles Zoulous soient isolées pour un temps de repos et de contemplation lorsqu'elles ont leurs règles. Mais les rêves de Lindiwe sont perturbés par son désir pour sa guide spirituelle pendant cette période.

Traditionally, Zulu women were barred from household chores during menstruation, a time for rest and contemplation called Ukuya Enyangeni, going to the moon.

JEUNES FILLES EN UNIFORMES

Madchen in uniform

Léontine Sagan



Trianon - Dim 2 nov, 15h00

Fiction, Allemagne. 1931 . N&B. 96'

VO : Allemand, ST : français.

Distr. : Films sans frontières



Prusse, 1910. Âgée de 14 ans, Manuela von Meinhardis, fille d'un officier, est envoyée, après la mort de la mère, dans une institution de Potsdam, réservée aux filles de la haute société. Elle ne trouve un peu de chaleur et de compréhension qu'auprès d'une jeune professeure, Mademoiselle de Bernburg, dont elle tombe passionnément amoureuse...

Il existe un remake datant de 1958 avec Romy Schneider et Lili Palmer dans les rôles principaux.

Prussia, 1910, Manuela von Meinhardis is 14 years old and the daughter of an officer. Upon her mother's death she is sent to the all-girls institution of Potsdam, exclusively for girls of the high society. She finds warmth and compassion only with a young teacher, Miss De Bernburg who she falls madly in love with. The remake of this film in 1958 stars Romy Schneider and Lili Palmer in the leading roles.

JULIA/GIULIANA

Manon Bovenkerk

Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 15h00

Expérimental, Pays-Bas. 2008. N&B. 8'30. Sans parole.

Distr. : Impakt



Julia s'enfoncé dans la solitude et le doute. La femme qui la poursuit est-elle un sosie ou une hallucination ?

Unable to truly relate to her surroundings, Julia sinks deeper and deeper into solitude and doubt. Is the woman she's pursued by her double or a hallucination. The film is also a declaration of love for a famous actress from the cinema of the 1960's.

KEEP WALKING

Su-kyong Bae

Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 22h00

Fiction, Corée du Sud. 2008. Couleur. 19'. VO : Coréen, ST : Anglais, Français. Distr. : Visual Cultural Group Zitta

Dans les rues de Séoul, deux jeunes femmes rentrent d'une soirée. Elles se tiennent la main et sont envahies par un flot de sentiments contradictoires, entre bonheur et crainte...



Two young lesbian lovers are walking hand in hand in the streets of Seoul on their way home from a party, immersed in the contradictory feelings of happiness and uneasiness about their relationship.

L'ABAYA

Ingrid Franchi



Trianon - Lun 3 nov, 12h30

Fiction, France. 2008. Couleur. 11'. VO : Français, Arabe, ST : Français. Distr. : Ingrid Franchi

Une femme se prépare à la cérémonie de son mariage, entourée de ses amies. Un film entre voile et voile.

A young woman prepares for her wedding with her girlfriends. But what hides behind the veil?



L'ALTRA META DEL CIELO

L'autre moitié du ciel

Salima Balzerani



Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 15h00

Documentaire, Italie. 2008. Couleur. 48'. VO : Italien, ST : Français.
Distr. : Salima Balzerani

Des lesbiennes, féministes et séparatistes italiennes, parmi lesquelles la figure emblématique de Edda Billi, racontent leur histoire, va-et-vient entre sphère publique et sphère privée.

Edda Billi, a prominent figure in the Italian separatist lesbian and feminist movement together with other women tell us about their lives in search of a balance between the public and private spheres.



L'ORDRE DES MOTS

Cynthia et Mélissa Arra



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 20h00

Documentaire, France. 2007. Couleur. 75'. VO/ST : Français.
Distr. : Cynthia Arra

Loin du traitement habituel des questions trans et intersexes, *L'ordre des mots* aborde de front les questions d'identité de genre de cette communauté. Un film fort et juste.



Far from the usual way of addressing trans and intersex issues, L'ordre des mots takes this community's questions on sexual identity head on. A powerful and just film.

LE FAMIGLIE ARCOBALENO

Rainbow Families

Les familles arc-en-ciel

Lucia Stano, Nadia Dalle Vedove



Trianon - Ven 31 oct, 12h30

Documentaire, Italie. 2006. Couleur. 22'. VO : Italien, ST : Français.
Distr. : Fåröfilm

Elles sont lesbiennes. Elles ont fondé avec des gais l'Association italienne des parents homosexuels, Arcobaleno. Elles déconstruisent le mythe des familles homoparentales isolées en racontant leurs joies, le rythme frénétique de leur vie et leurs luttes pour leurs droits.

In this documentary, lesbian couples with their children crash the myth of isolated "abnormal homo families". They share with us their joy, the frantic rhythm of their everyday lives, their struggle to have their legal rights as any other "normal" family recognised. They also tell us why with other gay couples, they founded the Italian Association of Homosexual Parents Arcobaleno (Rainbow Families Association).

LE SOMMEIL DU FUNAMBULE

Marine Place



Trianon - Lun 3 nov, 15h00

Fiction, France. 2007. Couleur. 33'. VO/ST : Français.
Distr. : Sensito Films



Élise, 20 ans rencontre Laurie, fildefériste...l'amour ne tient parfois qu'à un fil... Un joli court métrage plein de poésie.

Elise, 20 years old, meets Laurie, a tightrope artiste... Love is sometimes a balancing act. A lovely poetic short film.



LEO Y JULITA Léo et Julita

Ana Maria Reyes Sanchez



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 17h30

Fiction, Cuba. 2004. Couleur. 32'. VO : Espagnol, ST : Français.

Distr. : Alejandro Fuentes

Julita arrive à La Havane avec pour unique passion le piano. Elle prépare l'entrée à l'école nationale d'art où enseigne Léo. Commence alors une histoire d'amour pleine d'obstacles. L'un des tout premiers films cubains lesbiens.



Julita arrives in Havana with her only passion, the piano. While waiting for a scholarship to study in Moscow, she trains in order to enroll in the National School of Art where Leo teaches drama. Love grows between them but everything conspires to separate them. One of the very first Cuban lesbian films.

LES CORPS SILENCIEUX

Luz Diaz



Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 22h00

Fiction, Belgique. 2007. Couleur. 17'. VO/ST : Français. Distr. : Insas

Les errances d'une jeune fille solitaire fascinée par une femme mystérieuse.



The wanderings of a solitary young girl fascinated by a mysterious woman.

LONG AGO

Christy Wegener



Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 20h00

Fiction, Etats-Unis. 2007. Couleur. 13'. VO : Anglais, ST : Français.

Distr. : Christy Wegener

Poil qui (re)pousse n'amasse pas mousse...



A hairstyle that won't go away mirrors the difficulty of moving on after a romance has ended.

LUFTBLASEN?

Wonder?

Magda Mogila



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 20h00

Fiction, Allemagne. 2005. N&B. 2'. Sans parole.

Distr. : Magda Mogila

Une fantaisie légère sur deux femmes enceintes.

Luftblasen is a very short film about a very lovely fantasy.

MOMMY MOMMY

Maman Maman

Sylvie Rosenthal



Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 12h30

Documentaire, Canada. 2007. Couleur. 43'. VO : Anglais, ST : Français. Distr. : Rezolution Pictures Intl Inc

Mommy Mommy raconte les tribulations de Linda et Mona, un charmant couple canadien qui souhaite agrandir sa famille. Un documentaire politique très touchant qui met en exergue les difficultés pour les couples lesbiens d'être reconnus comme familles conventionnelles. Ce documentaire a été sélectionné dans de nombreux festivals à travers le monde.

Filed in the road-movie genre, Mommy, Mommy follows Linda and Mona for more than four years, charting the highs, lows, and debates associated with adopting a baby as a gay couple.

MOM'S APPLE PIE: The Heart of the Lesbian Mothers' Custody Movement

Jody Laine, Shan Ottey, Shad Reinstein



Trianon - Ven 31 oct, 12h30

Documentaire, Etats-Unis. 2006. Couleur. 61'. VO : Anglais, ST : Français. Distr. : 3 Big Dykes

Cinq mères lesbiennes et quatre enfants (maintenant à l'âge adulte) témoignent de leur combat dans les années 1970 pour le droit de garde. En 1974, The Lesbian Mother's National Defense Fund est créée à Seattle. Au même moment, le Lesbian Right Project voit le jour à San Francisco. Avec d'autres groupes de tous les Etats-Unis, ces premières lesbiennes féministes s'unissent pour faire modifier les lois et défricher le terrain pour les futures familles LGBT.

Mom's Apple Pie chronicles the experiences of five lesbian mothers and four (now adult) children who went through custody battles in the 1970's. Along with other groups across the US, these early lesbian-feminists from The Lesbian Mothers' National Defense Fund and the Lesbian Rights Project organized to change the laws and paved the way for modern LGBT families.

MOUDJAHIDATE

Alexandra Dols



Trianon - Lun 3 nov, 12h30

Documentaire, France. 2008. Couleur. 75'. VO : Français, Arabe, ST : Français. Distr. : Alexandra Dols

A travers les récits d'anciennes combattantes et l'évocation de leur mémoire, ce documentaire retrace l'engagement des femmes dans la lutte pour l'indépendance de l'Algérie.



Through interviews with former women combattants, this documentary recounts women's involvement and commitment to the struggle for independence in Algeria.

MY FIRST TIME DRIVING

Rebecca Feldman



Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 22h00

Fiction, Etats-Unis. 2007. Couleur. 18'. VO : Anglais, ST : Français. Distr. : Shorts International

Rachel a 17 ans. Elle a passé son permis et elle est prête à prendre le volant. Mais sa mère ne l'y autorise pas... et ça la rend folle. Une histoire de vérité dévoilée et de première fois...



17-year-old Rachel is licensed and ready to take the wheel, but her mom won't let her, and it's driving her crazy. In this struggle for independence, Rachel wants the car, but first her mother needs the truth.

NA KONKU ULICY At the End of the Street

Jenifer Malmqvist



Trianon - Sam 1^{er} nov, 12h30

Fiction, Pologne/Suède. 2007. Couleur. 14'. VO : Polonais,
ST : Anglais, Français. Distr. : Botniafilm

Alexandra ne peut pas accepter que son amie la quitte. La confrontation avec un policier lui fera comprendre que perdre fait aussi partie de la vie.

Alexandra can't accept that her girlfriend left her. The confrontation with a policeman makes her understand that loss always will be a part of life.

OPEN

Charlotte Siebenrock



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 12h30

Fiction, Allemagne. 2005. N&B. 7'. Sans parole.
Distr. : Charlotte Siebenrock

Au cours d'une nuit, une jeune femme entre dans un pub presque désert et aperçoit deux femmes assises dans un coin. La tension monte. *Open* est un film sur les possibilités de l'amour et la perception de la peur et du danger y afférant.

A young woman enters an (almost) deserted pub late at night. In a corner there are two obviously exhausted waitresses sitting at a table and staring at the unwelcome customer. The young woman feels threatened by their aggressive looks. Tensions rise until a physical confrontation seems inevitable. But the customer takes the initiative and deflates the situation using unexpected means. Open is a short film about a long story: about the possibilities of love, three women, chance and the omnipotence of fear and danger.



ORA CHE MARLENE Depuis que Marlène...

Giovanna Nazarena Silvestri



Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 15h00

Expérimental, Italie. 2008. Couleur. 8'10. VO : Italien, ST : Français.
Distr. : GPG Corporation



Que se passe-t-il lorsque l'autre s'en va ? Celle qui reste meuble d'images et de questions le vide de la maison. Dans chacun des gestes liés au lavage quotidien de la vaisselle, des fragments du passé s'insèrent dans le présent. Quête effrénée de l'apaisement qu'illustrent 1503 clichés inattendus d'une époustouflante sensualité. *Ora che Marlene* a été finaliste du prestigieux prix Davide di Donatello 2008 et primé au Macerata Spark Film Festival.

What happens after being deserted? The one who remains fills up the emptied house with images and questions. In the every day gesture of washing dishes, fragments from the past intersect instants of the present time. 1503 snapshots to find an answer. Ora che Marlene was nominated for the prestigious Davide di Donatello Best Short Film Awards 2008. It also won the Macerata Spark Film Award in 2008.

OUTSIDE

Jenn Kao

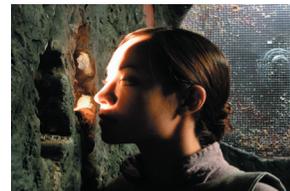


Halle St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 22h00

Fiction. Etats-Unis. 2004. Couleur. 22'. VO : Anglais, ST : Français.
Distr. : Jenn Kao

Dans un monde futur ravagé par la guerre, deux sociétés s'affrontent. Mais deux femmes vont faire le lien entre elles.

A war-ravaged future society creates a world of outsiders and insiders, but an insider connects with an outsider to find stirrings of new love.



PEPITA, LAURA, KITTY ET L' UTERUS ARTIFICIELCaroline Fournier et
Nathalie HazizaTrianon - Sam 1^{er} nov, 12h30**Fiction, France. 2007. Couleur. 18'. VO/ST : Français.****Distr. : Hystérie Prod**

Pépita et Laura dorent la pilule de leur amour au soleil. Un jour elles tombent sur un article expliquant la parthénogénèse. Aidée par Kitty qui vient de terminer ses études de médecine, elles décident de se lancer dans l'aventure avec les moyens du bord... Un film déjanté !!

Pépita and Laura are basking in the sun of their love when one day, they stumble upon an article explaining parthenogenesis. With the help of Kitty, who has just finished her studies in medicine, they decide to take the plunge and make do with what is at hand... A completely off-the-wall film!!

**PUSINKY Dolls
Demoiselles**

Karin Babinska



Trianon - Dim 2 nov, 22h00

Fiction, République tchèque. 2007. Couleur. 99'. VO : Tchèque,**ST : Anglais, Français. Distr. : Cineart TV Prague**

Iska, Karolina et Vendula viennent d'avoir le bac. Pour ne pas perdre leur amitié et l'insouciance de leur vie étudiante, elles décident de faire du stop pour les Pays-Bas, où elles ont prévu de travailler dans une ferme pendant trois mois. Mais Votja, frère d'Iska et espion à la charge de son père, joue les invités-surprises. Dans ce premier film lucide sur la fin de l'adolescence, la recherche de l'amour laisse place à la découverte de soi.



Iška, Karolína, and Vendula have just graduated from high school. Not wanting to give up their friendship or their carefree student lives, they plan to hitchhike to Holland, where they've arranged to work on a farm for three months. But Votja, Iška's little brother and her father's right-hand man, joins the trio against their will. This lucid feature film debut is a story about searching for love and finding oneself in the volatile time of late adolescence.

QU'EST-CE QUE TU FAIS LA ?

Isabelle Bonnet, Julie Guillot

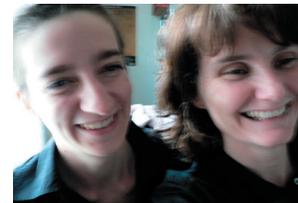


Trianon - Lun 3 nov, 17h30

Documentaire, France. 2008. Couleur. 42'. VO/ST : Français.**Distr. : Isabelle Bonnet et Julie Guillot**

Ce documentaire est né des propres discussions et interrogations des réalisatrices autour de Cineffable et plus largement de l'identité lesbienne : vient-on uniquement pour voir des films ? A quoi sert la non-mixité ? Est-on forcément féministe quand on est lesbienne ? Comment se définit-on ? Quinze festivalières présentes à l'édition 2007 répondent. Plutôt que d'apporter des réponses, ce film espère, en montrant la diversité des points de vue et, parfois, les contradictions des discours, susciter la réflexion et le débat sur ces sujets.

This documentary was born from the discussions among the filmmakers themselves about Cineffable and lesbian identity. Interviews with 15 festival-goers shows diverse points of view answer questions like how they see the festival, what it means to be a lesbian, what it means to be feminist, among others.



RISK, STRETCH OR DIE

Saskia Heyden

Documentaire, Allemagne. 2007. Couleur. 60'. VO : Allemand,

ST : Français. Distr. : Gmfilms



Trianon - Ven 31 oct, 22h00



D'origine française, Océan LeRoy est l'un des plus célèbres drag king de la scène transgenre berlinoise. Connue et reconnue pour ses performances, Océan partage sa vie entre son personnage de drag star la nuit et celui de business woman le jour. Au-delà des apparences, *Risk Stretch or Die* est le portrait

très inhabituel d'un personnage extraordinaire.

La projection sera précédée d'une performance d'Océan.

French Drag King Ocean LeRoy has been a celebrity in Berlin's transgender scene for years. Famous for his performances of quick transition from woman to man, Ocean also lives the contradiction in real life: seductive Drag Star at night, smart businesswoman during the day... But who is the person behind these roles? And what is truly performance and what reality? The screening will be accompanied by a performance by Ocean.

ROME AND JULIET

Rome et Juliette

Connie Macatuno

Fiction, Philippines. 2006. Couleur. 135'. VO : Tagalog, ST : Anglais,

Français. Distr. : ABS-CBN



Trianon - Dim 2 nov, 20h00

Juliet, une enseignante de maternelle, vient de se fiancer à un jeune politicien ambitieux et demande à Rome, une jeune femme d'affaires libérée, d'organiser le mariage. Au fil des préparatifs, naissent entre les deux femmes des sentiments qui leur sont inconnus... Romantique et glamour, *Rome and Juliet* est le premier film lesbien philippin.



This film follows the romantic journey and soul mating of two straight women caught in a web of forbidden love in a traditional culture. Juliet, a conservative pre-school teacher, is soon to be married to a young



politician. She hires Rome, a liberated businesswoman, as her wedding planner. As they go through the preparations, Rome and Juliet develop a deep friendship, a soulful connection that is unknown to both women, and a love which will be the cause of a huge scandal.

RUNNING HOME

Karla DiBenedetto



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 15h00

Fiction. Etats-Unis. 2006. Couleur. 15'. VO : Anglais, ST : Français.

Distr. : Karla DiBenedetto

Rejetée par des parents très religieux et vivant une relation avec une fille qui n'assume pas son homosexualité, une jeune femme doit affronter un beau-frère cruel afin de se réconcilier avec l'unique personne qui représente ses racines et avec qui elle se sent chez elle.

Ostracized by Christian parents and navigating a relationship with a closeted girlfriend, a young woman has to side step her cruel brother-in-law to be reconciled with the person who really means home to her.

RUUSUTARHANKATU

Rose Garden Street

Laura Palosaari



Trianon - Ven 31 oct, 15h00

Expérimental, Finlande. 2007. Couleur. 5'. Sans parole.

Distr. : Osuuskunta animaatiokopla

Une clé et un baiser. Un film expérimental original et animé.

Will she? Pass the key? With a kiss? The film is shot with a digital still camera as a pixillation animation, animating real people frame by frame.

SEXNOYS

Lamathilde

Trianon - Sam 1^{er} nov, 22h00**Animation, Canada (Québec). 2006. Couleur. 1'29. Sans parole.****Distr. : Groupe d'Intervention Vidéo**

Les sextoys dans leur période punk-noise essayant vaguement d'être une mélodie pop.

Sextoys in their punk-noise phase, vaguely attempting to be a pop melody.

SEXY THING

Denie Pentecost

Trianon - Sam 1^{er} nov, 15h00**Fiction, Australie. 2006. Couleur. 14'. VO : Anglais, ST : Français.****Distr. : Karisma Pictures**

Un jour d'été particulier. Une femme surprend son mari dans la chambre de sa fille de 12 ans. Un film bouleversant présenté au festival de Cannes 2006.

On a very particular summer day a woman walks in on her husband in her 12-year-old daughter's bedroom. A deeply moving film, screened at the Cannes Film Festival in 2006.

SHE'S A BOY I KNEW**Un homme, une femme**

Gwen Haworth

Trianon - Sam 1^{er} nov, 15h00**Documentaire, Canada. 2007. Couleur. 70'. VO : Anglais,****ST : Français. Distr. : Outcast Films**

A travers les entretiens et les témoignages de son ex-femme, son meilleur ami et sa famille, Gwen Haworth nous raconte avec pudeur les pas qui le conduisirent à s'assumer en tant que femme. Un documentaire autobiographique touchant et plein d'humanité sur la question du genre.

Gwen Haworth, a filmmaker who makes her home in Vancouver, turns her camera at herself for this simple, down-to-earth documentary that follows her transition from male to female over the course of several years.

SNILL**Good Girl**

Astrid Aakra



Trianon - Ven 31 oct, 15h00

Animation, Norvège. 2006. Couleur. 10'. VO : Norvégien, ST : Anglais, Français. Distr. : Norwegian Film Institute

Lussi est une petite fille modèle jusqu'au jour où elle se retrouve dans une situation qui va tout remettre en question.

Lussi is a well behaved little girl. She is always quiet, clever, clean and pretty, Mommy's darling and daddy's girl. Finally it becomes too much of a good thing, and Lussi finds herself in a situation which demands of her to change her ways.

**SUM TOTAL**

Sonali Gulati



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 15h00

Experimental, Inde/Etats-Unis. 2000. Couleur. 5'. VO : Anglais, ST : Français. Distr. : Sonali Film

Que peut faire une lesbienne indienne lorsque sa famille la pousse à se marier ? A quoi ressemble sa petite annonce matrimoniale ? *Sum Total* est un film poétique qui répond à ces questions et explore les problèmes d'identité, de représentation de soi et d'hétéro-normativité.

What does an Indian lesbian do when her family puts pressure on her to get married? What does her matrimonial advertisement look like? Sum Total answers these questions through a short poetic film that addresses issues of identity, self-representation, and heteronormativity.

TECHNICOLOR KISS

Alexandra Adams



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 17h30

Fiction. Etats-Unis. 2006. N & B et Couleur. 3'.**Sans parole. Distr. : SF Art & Film**

Une rencontre inattendue, deux jeunes femmes et un fantôme.

A chance meeting causes a frumpy girl to fantasize about a beautiful young woman.

THE APPLE

Emilie Juvet

Trianon - Sam 1^{er} nov, 22h00**Expérimental, France. 2007. Couleur. 6'. Sans parole.****Distr. : Emilie Juvet. Film interdit aux moins de 16 ans.**

L'histoire revisitée d'Eve croquant la pomme. Avec en fond une superbe musique de Mz Sunday Luv, Emilie Juvet a réussi à créer un style qui mélange l'érotique, le burlesque et le fétichisme.

Eve wakes up in Paradise, finds an apple...and commits a delicious sin. On a gorgeous soundtrack, Emilie Juvet has managed to create a style that mixes the genres of porn, burlesque and fetish.

THE TOUCH

Jane Clark



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 12H30

Fiction, Etats-Unis. 2007. Couleur. 8'. VO : Anglais, ST : Français.**Distr. : FilmMcQueen**

Les derniers moments de l'histoire d'amour entre Renée Vivien, poétesse du début du 20^e siècle, et Kerime, une femme musulmane mariée.



Based on a romance between Renee Vivien, a poet from the early 1900's, and Kerime, a married Islamic woman. The story imagines the last moments before they say goodbye forever.

THE WORLD UNSEEN

Shamin Sarif

Trianon - Sam 1^{er} nov, 20h00
Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 17h30**Fiction, Royaume-Uni/Afrique du Sud. 2008. Couleur. 94'.****VO : Anglais, ST : Français. Distr. : Enlightenment Productions**

Durant l'Apartheid en Afrique du Sud, deux femmes se rencontrent et leur monde bascule. Dans un système qui divise Blancs, Noirs et Asiatiques, quelle chance un tel amour a-t-il de survivre ? Romantique et épique, le film a reçu le prix du public au Miami Gay and Lesbian Film Festival ainsi que le prix de la mise en scène au Phoenix Film Festival.

In the pressure cooker of apartheid South Africa, two women meet and their worlds are turned upside down. Miriam is a traditional Indian mother - hardworking and self-effacing. Amina breaks all the rules by driving a taxi and setting up a cafe with a local black man. In the face of outraged disapproval, their friendship flourishes. But the price, for Miriam, is the discovery of impossible truths about her marriage. In a system that divides white from black, black from Asian and the women from men, what chance is there for an unexpected love to survive?

VELOCIPED(E)

Anne Crémieux



Halle St-Pierre - Ven 31 oct, 12h30

Fiction, France/Etats-Unis. 2003. Couleur. 5'. VO : Anglais,**ST : Français. Distr. : Excuzemyfrench Production**

Deux femmes se rencontrent
le temps d'une ballade à vélo.

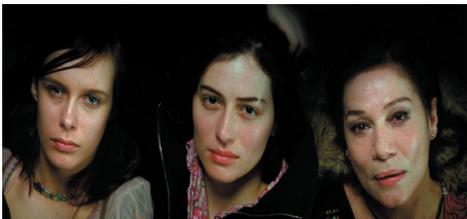
Two women meet up for a bike ride...

VIVERE

Angelina Maccarone

Fiction, Allemagne. 2007. Couleur. 97'. VO : Allemand, ST : Français.

Distr. : Media Luna


 Trianon - Jeu 30 oct, 21h00
 Halle-St-Pierre - Sam 1^{er} nov, 17h30

Par une froide nuit de réveillon, Francesca part à la recherche de sa soeur Antonietta. Sur son chemin, elle croise l'énigmatique Gerlinde au cœur brisé, dont elle tombe immédiatement amoureuse... Vainqueur du prix Outstanding Artistic Achievement cette année à l'Outfest de Los Angeles, *Vivere* est un envoûtant conte poétique sur trois femmes qui se retrouveront toutes à la fin de leur voyage. **Film d'ouverture !**

It's a cold and icy Christmas Eve and Francesca is forced to go in search of her runaway sister, Antonietta, who's taken off with her charismatic but irresponsible boyfriend. Along the way, Francesca meets the enigmatic older Gerlinde, heartbroken over a recent break-up, and with whom Francesca falls madly in love. Winner of the Outstanding Artistic Achievement Award at this year's Outfest, Vivere is a haunting, poetic tale of three women whose individual journeys ultimately lead to one another.

WEST POINT

Laurence Rebouillon

Fiction/expérimental, France. 2008. Couleur et N&B. 59'.

VO/ST : Français. Distr. : CJC



Halle St-Pierre - Dim 2 nov, 15h00

West Point est un polar intimiste en super 8, une histoire de famille, d'émigration. C'est la Cabo da Rocha au Portugal, le point le plus à l'ouest du continent européen. Face aux Etats-Unis d'Amérique, c'est une métaphore d'Ellis Island. C'est la danse de rue et enfin, c'est la part

d'oubli qu'Alexandre et sa soeur Jeanne doivent accepter pour se défaire d'un crime original, d'un sentiment d'abandon et de la couleur des blés.



West Point is a film noir, a story of family and emigration filmed on Super 8. It's La Cabo da Rocha, Portugal, the western-most point of the European continent. Opposite the USA, it's a metaphore of Ellis Island. It's the street dances and it's the part of what has been forgotten that Alexander and his sister Jeanne must accept in order to break free from the original crime, the feeling of abandonment and the color of wheat.

WHAT HOT GUY?

Mary Thompson

Fiction. Etats-Unis. 2006. Couleur. 3'. VO : Anglais, ST : Français.

Distr. : G5 Films

Trianon - Sam 1^{er} nov, 12h30

Susan se réveille avec la gueule de bois... et découvre qu'elle apprécie autre chose que la bière.

Susan wakes up with a hangover and discovers she has a taste for something other than beer.

XENA ON DATING: PART I

Veda E. Renfrow

Expérimental, Etats-Unis. 2003. Couleur. 3'. VO : Anglais, ST : Français. Distr. : Peace of Mind Productions

Trianon - Sam 1^{er} nov, 20h00

Pour toutes les fans, Xena telle que vous l'avez toujours fantasmée !

What happens when the Warrior Princess and her «sidekick» make educational videos? The «do's and don'ts of dating» Xena-style.



Albane D.	Katharina W.
Agathe L.	Laure V.
Agnès S.	Laurence B.
Anne B.	Lucinda C.
Anne F.	Marie V.
Armelle B.	Marie-Anne P.
Carole B.	Martine L.
Carole N.	Maud R.
Cathie V.	Mélanie B.
Cathy C.	Mélanie P.
Christilla M.	Naima N.
Chrystèle M.	Natasha L.
Clothilde H.	Nicole C.
Dalila A.	Nicole G.
Delphine M.	Odiile F.
Denise O.	Oksana M.
Dominique P.	Pat G.
Edith F.	Patricia D.
Eliza S.	Paule A.
Emeline B.	Peggy D.
Fanfan L.	Regan K.
Françoise P.	Sandra C.
Gabrielle F.	Sandrine V.
Haris M.	Stéphanie G.
Hélène G.	Stéphanie L.
Isabelle B.	Valérie R.
Isabelle M.	Véro B.
Isabelle M.	Véronique C.
Janet M.	Virginie M.
Jessy C.	Virginie M.

NOS PARTENAIRES :

- la Mairie de Paris
- Mairie de Paris, Observatoire de l'égalité femmes/hommes
- Anne Hidalgo, première adjointe au Maire de Paris, chargée de l'égalité femme/homme et du bureau du temps
- Fatima Lalem, adjointe au Maire, chargée de l'égalité femmes/hommes
- Françoise Bain, chargée de communication
- Michèle Robert-Lauliac et l'Observatoire de l'égalité entre les femmes et les hommes de la Mairie de Paris
- Peggy Deweppe et Christelle Lagattu chez La dixième Muse
- Philippe Scandolera chez 360°
- Nadine Gravelle chez Radio Nova
- Alix Gasso chez Mouvement
- Marion Page pour L'impatiente

AINSI QUE :

- Jackie Buet, Martine Delpon, Michèle Latraverse et toute l'équipe du Festival International de Films de femmes de Créteil
- Chiara Dacco du Centre Iris (Paris)
- Anne Smolar et l'équipe de Pinkscreen
- Anne-Laure B.
- Gisela Rueb du Goethe Institut,
- Doris Senn du Pink Apple, festival gay et lesbien de Zurich
- Denah Johnston, Jennifer Morris et Jenni Olson de Frameline, festival gay et lesbien de San Francisco
- Jurgen Bruning du Porn Films Festival de Berlin
- Anna Dunwoodie du London Lesbian and Gay Film Festival
- Florence Fradelizi et le Festival de films gays et lesbiens de Paris (FFGLP)
- Michèle Philibert de Reflet, festival gay et lesbien de Marseille
- Toutes les réalisatrices, et particulièrement celles qui ont accepté avec enthousiasme de faire partie de la rétrospective
- Toutes les artistes de F_SPACE 3

3 Big Dykes
shadjody@aol.com

A. Sharp Productions
3350 E. 7th St. # 621
Long Beach, CA 90804
asharpproductions@gmail.com

AFI
David Ebersole
pdavid@ebersolehughes.comKami

Alejandro Fuentes
25 Bosworth Road
Berlin VT 05602
Etats-Unis
Tél. : (802) 223 1678

Alexandra Dols
hybridpulse8@yahoo.fr

Amy Bronson
216 E. Whitlock Ave.
Salt Lake City, UT 84115
Etats-Unis
amy.bronson@gmail.comArmadillo film

Blowfish
Sally Rose
2525 16TH St.
San Francisco, CA 94103
Etats-Unis
P: 1 415 252 4340 x 149
F: 1 415 252 4349
Media@blowfish.com

Charlotte Siebenrock
charlotte.siebenrock@grundyufa.de

Christy Wegener
805 North Vendome St.
Los Angeles, CA 90026

Etats-Unis
info@longagothemovie.com

Cineart TV Prague
Viktor Schwarcz
Vzdusna 2
142 00 Praha 4
République tchèque
Tél. : ++ 420 777220364
261711044@iol.cz

CJC
Violeta
Mains d'Oeuvres atelier 11
1, rue Charles Garnier
93400 Saint-Ouen
cjinema@wanadoo.fr

Claudia Lorenz
clau.lorenz@bluewin.ch

Connie Macatuno
conniemacatuno@yahoo.com

Cynthia Arra
cynthia.arra@gmail.com

Dramatiska institutet
Valhallavägen 190
115 53 Stockholm
Suède
AnneMarie.Harms@draminst.se

Emilie Jouvét
Emiliejouvet@gmail.com
http://www.myspace.com/emyphotography

Engel Entertainment
535 Eighth Ave., 19th Floor
New York, NY 10018
Etats-Unis
allison@engelentertainment.com

Enikpro
info@enikpro.com

Enleightenment Productions
77 Cheyne Court
London SW3 5TT
Royaume-Uni
Tél. : +44 (0)20 7351 2423
aida@enlightenment-productions.com

Excuzemyfrench Production
Anne Crémieux
48, boulevard du Temple
75011 PARIS
Tél. : 06 66 76 77 63
anne.cremieux@gmail.com
http://cremieux.free.fr/index.php

Fârôfilm
Tél.: +39 349 7858303
info@farofilm.it
www.farofilm.it

Fighting Fish Pictures

FilmMcQueen
8523 Cole Crest Dr.
Los Angeles, CA 90046
Etats-Unis
janec@filmmcqueen.com

Films sans frontières
70 Boulevard Sébastopol
75003 PARIS
fsf.distribfree.fr
www.films-sans-frontieres.fr

Florence Fradelizi
fiozif@orange.fr

Frameline
145 9th St., suite 300

San Francisco, CA 94103
Etats-Unis

P : 1 415 703 8640
F : 1 415 861 1404
Denah@frameline.org
www.frameline.org

G.P.G. Corporation
gpg.corporation@virgilio.it
http://www.myspace.com/gpgcorporation

G5 Films
8950 W. Olympic Blvd. # 507
Beverly Hills, CA 90211
Etats-Unis

Gigante Films
538 Lafayette Ave # 3
Brooklyn, NY 11205
Etats-Unis
gigantemaria@yahoo.com

Gmfilms
gmfilms@gmfilms.de

Groundspark
2180 Bryant St
San Francisco, CA 94110
Etats-Unis
P: 1 415 641 4616
F: 1 415 641 4632
schen@groundspark.org
www.groundspark.orgGroupe
d'intervention vidéo

Liliana Nunez
4001, rue Berri local 105
Montréal, Québec H2L 4H2
Tél. 514 271 5506
www.givideo.org
info@givideo.org

Impakt
info@manonbovenkerk.nl

Inger Iene Stordrange/Kitchen filmteam
Sandsgata 12
4012 Stavanger
Norvège
ingerlenestordrange@hotmail.com

Ingrid Franchi
webmaster@ingridfranchi.com

Insas
8, rue Thérésienne
1000 Bruxelles
Belgique
marianne.binard@insas.be

Isabelle Bonnin et Julie Guillot
isa_bonnet@yahoo.fr

Jenifer Malmquist
C/o Tommy Malmquist
Hantverkargatan 20
SE-261 51 Landskrona
Suède

Jenn Kao
2004 N. Vermont Ave. #1
Los Angeles, CA 90027
Etats-Unis
jennkao@yahoo.com

Karisma Pictures
PO Box 867
Bondi Junction NSW 2022
Australie
Tél. : +61 41 99 26 456

Karla DiBenedetto
546 W. Briar PL #1B
Chicago, IL 60657

Etats-Unis
kdbenedetto@hotmail.com

Karlotta Ehenberg
Lubbener Strasse 20
10997 Berlin
Allemagne
karlotta.ehrenberg@gmx.net

Lemming Film
info@lemmingfilm.com

Lauren Wolkstein
lwolkstein@gmail.com
1 410 258 2946

Magda Mogila
arrgii@yahoo.de

Many Threads
Lina Hoshino
9407 Old Redwood Hwy
Bldg D.
Penn Grove, CA 94951
Etats-Unis
lina@tactilepix.com, lina@manythreads.org

Media Luna
Hochstadenstrasse 1-3
350674 Cologne
Allemagne
antje@medialuna-entertainment.de
www.medialuna-entertainment.de

New World Film

Norwegian Film Institute
Dronningens gate 16
0152 Oslo
Norvège
amb@nfi.no

Osuuskunta animaatiokopla
150 Roobertinkatu 10 B 13
00120 Helsinki
Finlande

Out in Africa
Sharon Jackson
sharon@oia.co.za
www.oia.co.za

Outcast Films
vdomico@outcast-films.com

Peace of Mind Productions
Veda E. Renfrow
303-F Park Avenue
Raleigh, NC 27605
Etats-Unis

Quark Films
gavin@quarkfilms.com

Rezolution Pictures
Incchristina.fon@sympatico.ca

Salima Balzerani
Tél.: +39 333 4119361
Fax : +39 (0)6 5780953
salimabalzerani@libero.it

Sensito Films
10 rue des bluets
75011 Paris
France
stephanie_douet@yahoo.fr

SF Art & Film
540 Alabama St.
San Francisco, CA 94110
Etats-Unis

Sonali Film
Sonali Gulati
Assistant Professor
VCU School of the Arts
Department of Photography & Film
P.O. Box 843088,
Richmond, VA 23284-3088
sonalifilm@yahoo.com

VCA Film and Television
Faculty of the Victorian College of the Arts
University of Melbourne
234, ST Kilda Road
Southbank Vic 3006
Australie
Tél. : (03) 9685 9000
ftv.info@vca.unimelb.edu.au

Vidéo Femmes
Francine Plante
291, rue Saint-Vallier Est
bureau 104
Québec (Québec) Canada
G1K 3P5
Tél. : (418) 529-9188
info@videofemmes.org

Visual Cultural Group Zitta
Unit 301, 196-239 Bongcheon-dong
Gwanak-gu, Seoul 151-817
Corée
Tél. +82 11 9925 5438
zitta.distribution@gmail.com
www.zitta.org

We and Co/Optimale
100, bd Sébastopol
75003 Paris
France
Tél. : +33 1 44 61 76 36
marketing@optimale.fr

A		Four Conversations about Love	26
1977	18	G	
A domicilio	18	Girl's Room	27
A Little Tiger	18	Gnist (<i>Spark</i>)	27
A Walk to Beautiful	19	H	
Airplanes	19	Hjerteklipp (<i>Heartcut</i>)	28
B		I	
Backstroke	20	Im Fluss	28
Bonne bourre	20	In God's House	29
C		In My Shoes	29
Car Accidents and Other		In Search of the Wild Kingdom	30
Coming Out Stories	20	It's Elementary	30
Congratulations Daisy Graham	21	It's STILL Elementary	31
Crystal	21	Inkanyezi Yobusuku (<i>Night Star</i>)	31
D		J	
Dandelion Fall	22	Jeunes filles en uniformes	32
Déroutes et parcours	22	(<i>Madchen in uniform</i>)	
Dietro la porta	23	Julia/Giuliana	32
Dildances	23	K	
Donkey Girl	23	Keep Walking	33
Don't Go	24	L	
Drifting Flowers	24	L'abaya	33
F		L'altra metà del cielo	34
Filled with Water	25	L'ordre des mots	34
Fine and Dandy	25		
Flores en el parque	26		

Le famiglie arcobaleno	35	R	
Le sommeil du funambule	35	Risk, Stretch or Die	44
Leo y Julita	36	Rome and Juliet	44
Les corps silencieux	36	Running Home	45
Long Ago	37	Ruusutarhankatu	45
Luftblasen? (<i>Wonder?</i>)	37	(<i>Rose Garden Street</i>)	
M		S	
Mommy Mommy	38	Sexnoys	46
Mom's Apple Pie	38	Sexy Thing	46
Moudjahidate	39	She's a Boy I Knew	46
My First Time Driving	39	Snill (<i>Good Girl</i>)	47
N		Sum Total	47
Na konku ulicy	40	T	
(<i>At the end of the street</i>)		Technicolor Kiss	48
O		The Apple	48
Open	40	The Touch	48
Ora che Marlene	41	The World Unseen	49
Outside	41	V	
P		Vélocipèd(é)	49
Pepita, Laura, Kitty et l'utérus	42	Vivere	50
artificiel		W	
Pusinky	42	West Point	50
Q		What Hot Guy ?	51
Qu'est-ce que tu fais là ?	43	X	
		Xena on Dating: Part 1	51

TRIANON	HALLE SAINT - PIERRE
12h30 Lesbiennes et mères - 103'	12h30 Des routes et parcours - 85'
<ul style="list-style-type: none"> • Le famille arcobalena (Rainbows Families) 28' • Mom's Apple Pie 60' • Rencontre avec les réalisatrices 15' 	<ul style="list-style-type: none"> • The Touch 8' • In God's House 22' • Vélocipèd(é) 4' • Backstroke 20' • Déroutes et parcours 25' • Im Fluss 6' • Open 7'
15h00 Courts venus du froid - 86'	15h00 A Walk to Beautiful - 90'
<ul style="list-style-type: none"> • Ruusutarhankatu (Rose Garden Street) 5' • Hjerteklipp (Heart Cut) 27' • Snill (Good Girl) 10' • Gnist (Spark) 15' • A Little Tiger 29' 	<ul style="list-style-type: none"> • Inkanyezi yobusuku (Night Star) 10' • A Walk to Beautiful 83'
17h30 It's Elementary - Part II - 87'	
<ul style="list-style-type: none"> • Leo y Julita 32' • It's STILL Elementary 55' 	
20h00 Drifting Flowers - 97'	
<ul style="list-style-type: none"> • Drifting Flowers 97' 	
22h00 Risk, Stretch or Die - 90'	
<ul style="list-style-type: none"> • Risk Stretch or Die 60' • Performance de Océan Leroy 	

TRIANON	HALLE SAINT - PIERRE
12h30 La vie est un long fleuve... - 82'	12h30 Affaires de famille - 73'
<ul style="list-style-type: none"> • Donkey Girl 13' • 1977 9' • Flores en el parque 10' • Pepita, Laura, Kitty et l'utérus artificiel 18' • Na konku ulicy (At the End of the Street) 14' • What Hot Guy 3' • Congratulations Daisy Graham 15' 	<ul style="list-style-type: none"> • In my Shoes: Stories of Youth with LGBT Parents 31' • Mommy Mommy 42'
15h00 She a Boy I Knew - 84'	15h00 Féminisme à l'italienne - 90'
<ul style="list-style-type: none"> • Sexy Thing 14' • She's a Boy I Knew 70' 	<ul style="list-style-type: none"> • Ora che Marlene (Depuis que Marlène...) 8' • Julia/Giuliana 8' • L'altra metà del cielo (L'autre moitié du ciel) 48' • Dietro la porta 6' • Rencontre avec les réalisatrices
17h30 Rétrospective - courts I	17h30 Vivere - 97'
<ul style="list-style-type: none"> • 1^{re} sélection de Prix du public 1994-2006 	<ul style="list-style-type: none"> • Vivere 97'
20h00 World Unseen - 97'	20h00 T'en va pas - 84'
<ul style="list-style-type: none"> • Xena on Dating: Part I 3' • The World Unseen 94' 	<ul style="list-style-type: none"> • Long Ago 13' • Four Conversations About Love 21' • Don't Go 50'
22h00 Séance Q - 99'	22h00 Cour(t)s toujours - 86'
<ul style="list-style-type: none"> • Performance du Drag King Fem Show • Lecture sexy de Wendy Delorme • Sexnoys 1' • The Apple 3' • Dildances 1' • Bonne bourre 4' • In Search of the Wild Kingdom 90' • Rencontre-débat avec les réalisatrices 	<ul style="list-style-type: none"> • Keep Walking 19' • Outside 22' • My First Time Driving 18' • Les corps silencieux 17' • Airplanes 10'

TRIANON		HALLE SAINT - PIERRE	
12h30	It's Elementary part I - 73'	12h30	Rétrospective - courts II
	<ul style="list-style-type: none"> • Girl's Room 5' • It's Elementary 68' • Débat - L'homophobie à l'école 		<ul style="list-style-type: none"> • 2° sélection de Prix du public 1994-2006
		15h00	Go Ouest - 93'
15h00	Retrospective - long - 96'		<ul style="list-style-type: none"> • Sum Total 5' • Fine and Dandy 16' • Running Home 15' • West Point 57'
	<ul style="list-style-type: none"> • Mädchen in Uniform 96' (Jeunes filles en uniformes) (version originale 1931) 		
17h30	A Walk to Beautiful - 93'	17h30	World Unseen - 97'
	<ul style="list-style-type: none"> • Inkanyezi yobusuku (Night Star) 10' • A Walk to Beautiful 83' 		<ul style="list-style-type: none"> • Technicolor Kiss 3' • The World Unseen 94'
		20h00	L'ordre des mots - 85'
19h30	Rome and Juliet - 130'		<ul style="list-style-type: none"> • Luftblasen? (Wonder?) 2' • Crystal 8' • L'ordre des mots 75'
	<ul style="list-style-type: none"> • Rome and Juliet 130' 		
22h00	Pusinky - 104'		
	<ul style="list-style-type: none"> • Filled with Water 5' • Pusinky (Dolls) 99' 		

TRIANON	
12h30	Moudjahidate - 86'
	<ul style="list-style-type: none"> • L'Abaya 11' • Moudjahidate 75' • Rencontre avec la réalisatrice
15h00	S'envoyer en l'air - 91'
	<ul style="list-style-type: none"> • Car Accidents and Other Coming Out Stories 8' • Dandelion Fall 14' • A domicilio (A domicile) 25' • Airplanes 10' • Le sommeil du funambule 34'
17h30	20 ans de festival - 77'
	<ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que tu fais là ? 47' • 20 ans de Cineffable - Le film 30' • Rencontre-débat avec le public

ÉDITO	1
SOIRÉE D'OUVERTURE	4
SOIRÉE ANNIVERSAIRE	6
FILMS : LÉGENDE	7
F_SPACE 3 EXPOSITION	8
DÉBATS ET DISCUSSIONS	12
RÉTROSPECTIVE	16
CONCOURS DE SCÉNARIO	17
LES FILMS	18
L'ÉQUIPE 2008	52
REMERCIEMENTS	53
LISTE DES DISTRIBUTEURS	54
INDEX DES FILMS	58
GRILLES DE PROGRAMMATION	60